



# SG-10

Mod. S 5007 M – S6008 M



MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTION MANUAL  
BETRIEBSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MODE D'EMPLOI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
INSTRUKTIONSMANUAL

**Attenzione:** Per l'uso dell'apparecchio, si consiglia di aver letto e compreso il contenuto di questo manuale.

**Attention:** in order to use this machine, it is advisable to have read and understood the content of this manual.





## **SG-10**

М о д . S 5007 M - S6008 M

### **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Внимание:** Чтобы использовать устройство, мы рекомендуем прочитать и понять содержание данного руководства.

## ВВЕДЕНИЕ



Данное руководство является неотъемлемой частью устройства и содержит всю информацию, необходимую для его эксплуатации и технического обслуживания. Пользователь должен внимательно прочитать

руководство перед началом использования устройства.

### ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Текст был тщательно проверен, однако о любых ошибках печати следует сообщать производителю. Мы также оставляем за собой право вносить изменения, чтобы обновить эту публикацию без предварительного уведомления с целью улучшения изделия. Кроме того, любое, даже частичное, воспроизведение этой брошюры запрещено без разрешения производителя.

### ЦЕЛЕВОЕ НАЗНАЧЕНИЕ

**Парогенератор для профессиональной уборки:** Функции, предусмотренные для этого устройства, предназначены исключительно для чистки полов и моющихся поверхностей, совместимых с паром, включая ткани. Любое другое использование, кроме описанного, должно считаться несанкционированным и опасным.

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

На этикетке, расположенной на задней части машины, вы можете найти технические данные, показанные в следующей таблице

<b>Модель:</b> SG-10 S 5007	S 6008	
Блок питания	230-240 В - 50 Гц	
Максимальная мощность	3,25 кВт	
Давление пара	500 кПа (5 бар)	600 кПа (6 бар)
Производство пара	60÷70 г/мин.	65÷80 г/мин.
Объем котла	1,8 л	
Время нагрева	4 мин.	3 мин.
Допустимое давление	700 кПа (7 бар)	
Мощность котла	2200 Вт	3200 Вт
Материал котла	из нержавеющей стали Aisi 304	
Максимальная температура	165 °C	
Вес	4,2 кг	4,5 кг
Размеры ШхДхВ	350x460x310	350x460x330
Допустимые значения проводимости воды	80÷1500 мкСм/см.	
Устройство класса	I	

### УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ИЗДЕЛИЯ:

Керамический термостат 175 °C с автоматическим сбросом (устанавливается под котлом, начинает работать при чрезмерной температуре)  
 Керамический термостат 185 °C «One Shot» (находится под котлом, срабатывает в случае нештатной работы или чрезмерной температуры)  
 Предохранительный клапан 700 кПа (7 бар) (позволяет выпускать избыточный пар в случае

отклонения состояния машины, находящейся под давлением, от нормы)  
 Очень низкое напряжение на рукоятке (безопасное напряжение используется для подключения внутри шланга).

### ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	<b>ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ:</b> Этот символ, когда он используется, указывает на необходимость уделять пристальное внимание описанным функциям или примечаниям.
	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:</b> эксплуатация и техническое обслуживание
	<b>ПОДАВАЕМЫЙ ПАР:</b> остерегайтесь струй горячего пара
	<b>ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ:</b> остерегайтесь ожогов
	<b>УТИЛИЗАЦИЯ:</b> правила, которым необходимо следовать в конце срока службы продукта
	<b>НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ СТРУЮ</b> на животных или детали, находящиеся под напряжением, включая саму машину

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

-Подключение к источнику питания должно выполняться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту МЭК 60364-1.  
 Рекомендуется, чтобы источник питания для этой машины включал в себя устройство защитного отключения по дифференциальному току, которое отключает источник питания, если ток утечки на землю превышает 30 мА в течение 30 секунд, или устройство, которое проверяет цепь заземления.  
 -ВНИМАНИЕ! Детям или неквалифицированным людям использовать машину запрещается.  
 - Данное устройство может использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или без опыта и знаний, при условии, что они находятся под наблюдением или после того, как они получили инструкции, касающиеся безопасного использования устройства и понимания присущих ему опасностей.  
 -детям запрещается играть с машиной.  
 -машина должна быть отключена от источника питания после использования и перед выполнением техобслуживания, проведенного пользователем.  
 -чистка и техническое обслуживание, предназначенные для выполнения пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.

-жидкость или пар не должны быть направлены на устройства, которые содержат электрические компоненты, такие как внутренняя часть печей.  
 -не используйте в плавательных бассейнах, когда они содержат воду.  
 -устройство нельзя оставлять без присмотра, когда оно подключено к источнику питания;  
 -устройство запрещается использовать, если оно упало, если есть видимые признаки повреждения или утечки.  
 -храните устройство в недоступном для детей месте, когда оно используется или охлаждается.



-Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его службой технической поддержки или в любом случае лицом с аналогичной квалификацией, чтобы предотвратить любой риск.  
 -Не используйте устройство, если повреждены шнур питания или важные части, например, предохранительные средства, шланги под давлением, спусковой крючок.  
 -Если используется удлинитель, то вилка и розетка должны быть водонепроницаемыми.  
 -Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасными.  
 -Не распыляйте и не направляйте струи на устройства.  
 -Струи могут быть опасными при неправильном использовании. Струя не должна быть направлена на людей, электрическое оборудование или саму машину.  
 -ВНИМАНИЕ! Опасность взрыва. Не распыляйте легковоспламеняющиеся жидкости.  
 -ВНИМАНИЕ! Шланги, аксессуары и фитинги важны для безопасности  
 Используйте только шланги, аксессуары и фитинги, рекомендованные производителем.  
 -ВНИМАНИЕ! Чтобы гарантировать безопасность машины, используйте только оригинальные запасные части, поставленные производителем или одобренные им.  
 -ВНИМАНИЕ! Машину необходимо отключить от источника питания, отсоединив вилку от электрической розетки, во время чистки, технического обслуживания, замены деталей или при переходе машины на другую функцию.  
 - Во время обычного использования устройство всегда должно быть размещено на полу, чтобы предотвратить его падение.  
 -ВНИМАНИЕ Котел этой машины был разработан для использования с водой, как указано в инструкциях. Использование других моющих средств или других химических веществ может поставить под угрозу безопасность машины.  
 -Парогенератор не должен использоваться в присутствии агрессивной или потенциально взрывоопасной атмосферы (горючие газы, пары или туманы и/или горячая пыль).  
 -Не погружайте устройство в воду для очистки.

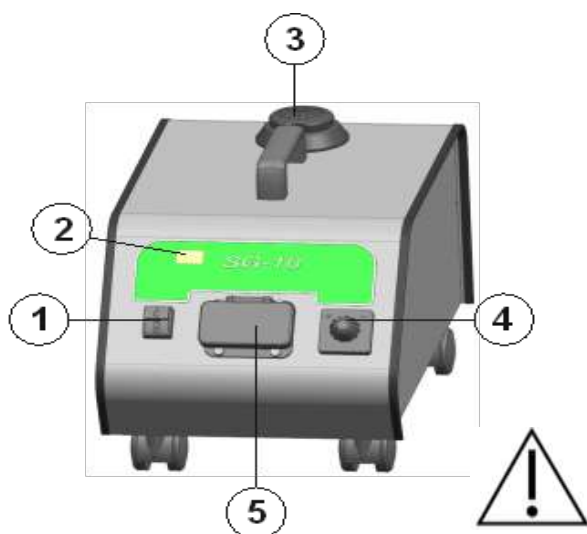


## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Во время использования всегда должны соблюдаться следующие минимальные инструкции:

- Будьте осторожны, чтобы не дотронуться до сопел, они очень сильно нагреваются при использовании пара.
  - Обратите внимание на контакт с внешними поверхностями машины, во время использования они могут перегреться.
  - Паровой аппарат снабжен защитным колпачком, целью которого является регулирование давления в баке, если оно слишком высокое.
  - Если пена или жидкость вытекают снизу, немедленно выключите!
  - устройство должно быть отключено от источника питания перед выполнением любого технического обслуживания.
  - Никогда не используйте устройство без обуви.
  - Не пользуйтесь устройством и не касайтесь вилки мокрыми руками.
  - Не используйте машину, если в зоне ее действия находятся люди, которые не носят защитную одежду.
  - Не направляйте струю на себя или других людей для чистки одежды или обуви.
  - Во время работы устройства заполняющее отверстие не должно быть открыто.
  - Не распыляйте и не направляйте струи на устройства.
  - Не используйте машину на улице под дождем и не подвергайте ее воздействию высоких температур на солнце.
  - Не накрывайте машину простынями или чем-либо еще во время использования. Когда она горячая, дайте ей время остыть.
- Не буксируйте за паровой шланг или нур, так он может быть поврежден!
- Ненадлежащее удлинение кабеля также может быть опасным

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



- 1 Главный выключатель
- 2 Дисплей
- 3 Крышка заливной горловины
- 4 Ручка регулирования пара
- 5 Соединительный блок для подключения шланга

## ПОДГОТОВКА И ЗАПУСК

Откройте крышку и заполните бак (3) водопроводной водой.

-Примечание: Если доступная вода является «жесткой» (> 20 °f), рекомендуется смешивать ее с примерно 50% деминерализованной или дистиллированной водой. (чтобы избежать чрезмерного образования накипи, но обеспечивать достаточную проводимость)  
**ВНИМАНИЕ!** Не вводите в котел какие-либо добавки для удаления накипи, моющие средства или эфирные масла. Эта операция вызывает серьезное повреждение котла и контуров.  
Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием.  
Вставьте вилку в розетку на электрической соединительной панели, соответствующей стандартам страны, оснащенной выключателем и эффективными клеммами заземления.

### НАЧАЛО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

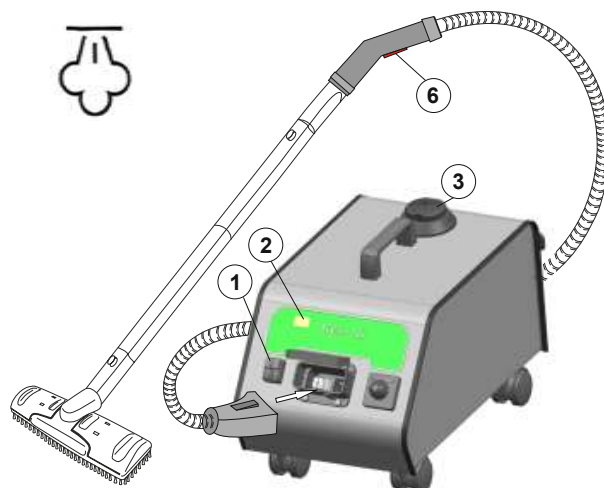
Включите главный выключатель (1).

Дисплей (2) включится и покажет состояние температуры-давления машины, а когда машина будет готова, он покажет «170». (обычно устройству требуется около 2÷3 минут, чтобы достичь состояния готовности.)

Машина начинает нагреваться.

Выберите аксессуар, подходящий для требуемого типа использования, и подсоедините его к многофункциональной ручке с помощью удлинительных трубок, затем вставьте

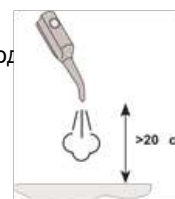
соединитель шланга, как показано белой стрелкой на изображении.



Когда машина будет готова, для подачи пара через рукоятку шланга нажмите рычажную кнопку (6). Теперь активируйте щетку или аксессуар на очищаемых поверхностях.

**Внимание!** Первую подачу пара после нагревания контейнера рекомендуется выполнять в течение примерно минуты, чтобы собрать конденсат, образующийся в изначально холодных каналах.

**Внимание!** Если вы работаете на деликатных поверхностях или вещах, соблюдайте достаточное расстояние, по меньшей мере 20-40 см, от струи пара.



### РЕГУЛИРОВАНИЕ выхода пара:

с помощью регулировочной ручки (4), размещенной спереди на машине, можно регулировать выход пара.

**КОНЕЦ ВОДЫ:** Акустический и оптический индикатор (2) сигнализирует, когда в баке больше нет воды, показывая «H2O», и по этой причине машина прекращает подачу пара.

### ПОДАЧА ВОДЫ

Действуйте следующим образом:

Откройте крышку (3) и наполните бак водой (см. примечание ПОДГОТОВКА).

Закройте крышку.

Нажмите рычажную кнопку (6) на рукоятке в шланге, чтобы возобновить работу. (вы услышите, что насос начинает работать), пожалуйста, подождите несколько секунд, а затем снова начните чистку паром.

## АКСЕССУАРЫ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

### ГИБКИЙ ШЛАНГ С РУЧКОЙ



Для подачи пара просто нажмите и удерживайте кнопку на ручке. Так сделано, чтобы продукт был максимально удобен.

### УДЛИНИТЕЛЬНЫЕ ТРУБЫ



Удлинительные трубки могут использоваться попарно или индивидуально в зависимости от желаемого расстояния и следует использовать со щеткой для пола, щеткой треугольный или другой специфический аксессуар.

### ОКОННАЯ ЩЕТКА



Этот аксессуар можно подсоединить прямо к шлангу. Идеально подходит для чистки стекла, плитки, окон и других плоских поверхностей.

поверхностей.

С помощью нижней резиновой щетки можно чистить, а с помощью верхней можно удалять пленку воды.

**ВНИМАНИЕ!** При чистке холодного стекла (зимой) применяйте пар с расстояния не менее 50 см.

### ПРЯМОУГОЛЬНАЯ ЩЕТКА



Этот аксессуар должен быть подключен к гибкому шлангу или к удлинительной трубке после установки СОЕДИНЕНИЯ. Идеальная щетка

для больших поверхностей и полов. Эта щетка, оснащенная двумя рядами щетинок, предназначена для обработки твердых поверхностей: Мрамор - Керамика - Терракота. В верхней части щетки имеются два зажима, которые можно использовать как с тканью, так и без нее.

Ткань обладает большой поглощающей и очищающей способностью и была разработана для уменьшения мощности пара, подаваемого при обработке очень деликатных поверхностей, таких как дерево, терракота, ламинат и паркет.

### ТРЕУГОЛЬНАЯ ЩЕТКА

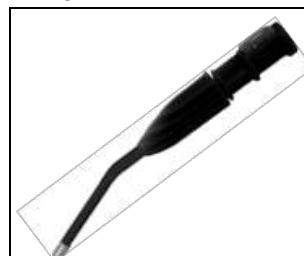


Этот аксессуар должен быть подключен к гибкому шлангу или к удлинительной трубке после установки СОЕДИНЕНИЯ.

Для чистки углов, а также для одежды. Идеально подходит для чистки матрасов, диванов, кресел, автомобильных

сидений, других изделий с тканями и вообще всех тех мест, куда нельзя попасть с помощью прямоугольной щетки для пола.

### ПАРОВАЯ ПИКА



Этот аксессуар можно подсоединить прямо к шлангу. Подходит для подачи мощной струи пара на выход сопла. Будьте внимательны при очистке деликатных поверхностей,

начните подачу пара, соблюдая расстояние не менее 20-40 см, а затем приблизьте его в зависимости от желаемого результата и обрабатываемой поверхности.

### СОЕДИНЕНИЕ



Этот аксессуар необходим для того, чтобы использовать две щетки, ПРЯМОУГОЛЬНУЮ и ТРЕУГОЛЬНУЮ. Используйте это соединение с нужной щеткой, вставив его в соответствующее седло. Для зацепления его необходимо повернуть на 90 ° относительно рабочего или вертикального положения.

### МАЛЕНЬКИЕ ЩЕТКИ



Эти щетки должны использоваться вместе с аксессуаром ПАРОВАЯ ПИКА. Используется для удаления стойкой грязи и глубокой

очистки даже в углах или небольших пространствах. Выберите тип нейлона или латуни в зависимости от обрабатываемой поверхности.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



\*Всегда отсоединяйте от электросети перед чисткой или выполнением операций на машине.

Для обеспечения безопасности оператора и для гарантированной безупречной работы рекомендуются следующие проверки и техническое обслуживание:

### ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

Для правильной гигиены мы рекомендуем чистить машину и аксессуары чистой тканью, смоченной только несколькими каплями воды. Не используйте спирт или другие растворители, это может повредить пластмассу и компоненты.

Для обеспечения эффективности и удобства сопряжения принадлежностей проверьте уплотнительные кольца (*паровые уплотнения*) и, по возможности, смажьте их небольшим количеством силиконовой смазки.

### ПЕРИОДИЧЕСКИ:

Периодически проверяйте шнур питания на наличие признаков износа или старения. Если он поврежден, его должен заменить специализированный персонал, прежде чем вы сможете снова использовать устройство.

## ЧИСТКА КОТЛА

Чистите котел ежегодно, обратившись к нашим авторизованным центрам.

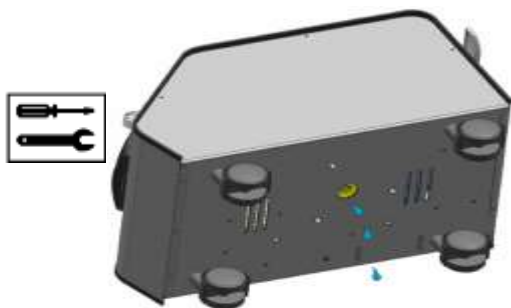
**ПРОМЫВКА:** Рекомендуется по крайней мере каждые 50 рабочих часов или 4 месяцев.

а) **ВЫПУСК:** Машина должна быть холодной или лишенной давления пара и с отсоединенной от розетки электрической вилкой. Откройте ее, потянув резиновый колпачок, расположенный под машиной на котле (см. изображение ниже), и с помощью универсального гаечного ключа на 6 мм откройте сливную пробку, слегка встряхните машину, чтобы выпустить воду и полностью растворенный известняк.

После опорожнения котла очистите и тщательно затяните колпак ключом.

б) **ЗАПОЛНЕНИЕ:** Заполните бак для воды (3), включите машину и запустив ее снова, подождите, когда котел будет снова заполнен.

(**Внимание!** Может случиться так, что во время первого цикла заполнения начинает светиться сигнальная лампа конца воды. В таком случае необходимо выключить/включить машину для завершения заполнения).



### ЧИСТКА КОТЛА:

Чистку котла рекомендуется проводить не реже, чем каждые 100 рабочих часов или 8 месяцев. После того, как обязательно произойдет **ВЫПУСК** из котла (см. Пункт «ПРОМЫВКА» на шаге а), убедитесь, что уровень воды в пластиковом резервуаре (3) не ниже среднего. Хорошо встряхните машину, а затем переверните ее, чтобы удалить остатки отложений в резервуаре. Растворите в литре воды около 15% лимонной кислоты (если в виде порошка или гранул, 150 г лимонной кислоты растворяют в литре воды). (в качестве альтернативы можно использовать 0,3 л воды, разбавленной 0,7 л уксуса).

Залейте подготовленную жидкость в заправочный бак машины (3).

Подсоедините электрическую вилку, включите главный выключатель.

Подождите, пока насос закончит заполнять котел. (Внимание! Может случиться так, что во время первого цикла заполнения начинает светиться сигнальная лампа конца воды. В таком случае необходимо выключить/включить машину для завершения заполнения).

После полного заполнения выключите главный выключатель, выньте вилку из розетки и оставьте машину в покое на 6-7 часов. (Внимание! Не оставляйте раствор по истечении указанного времени, чтобы не повредить сталь котла)

Когда машина остынет, хорошо встряхните ее, а затем откройте сливную пробку, теперь хорошо опорожните весь известняк, растворенный в растворе, снова промойте, введя пару стаканов чистой воды из сливного отверстия.

Теперь очистите и тщательно закройте сливную пробку.

\* Заполните заправочный бак (см.

**ПРЕДИСЛОВИЕ**) чистой водой и включите машину. Подождите, пока заполнится и нагреется. Теперь в течение примерно 10 минут подача пара будет иметь запах лимона, исходящий от выполненной промывки.

По окончании чистки котла перезапустите машину, следуя инструкциям в разделе «Начало использования».



► \*После чистки котла рекомендуется проверить, не протекают ли крышки под машиной, в этом случае проверить их закрытие гаечным ключом или заменить уплотнение после остывания машины.

### АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ “SEr”:

Когда машина наберет 300 литров потребляемой воды, на дисплее в течение 10 секунд будет отображаться слово «SEr», сопровождаемое звуковыми 3 начальными и 3 последними звуковыми сигналами. В этот момент надпись исчезнет, и можно будет продолжить работу.

Это сообщение с 3-мя отображаемыми и 3 звучащими сигналами предупреждает о необходимости произвести слив с промывкой котла, чтобы накопившаяся накипь вышла наружу.

Предупреждение будет повторяться при каждом его включении до тех пор, пока не будет выполнено

техническое обслуживание, а затем произойдет сброс процедуры обслуживания.

#### Сброс "SEr":

удерживайте рычаг в нажатом положении (кнопка подачи пара шланга) одновременно с включением машины; его необходимо удерживать в течение 4 секунд после включения, а затем после звукового сигнала, длящегося несколько секунд, рычаг должен быть отпущен (кнопка должна открыться). После этой операции функция «SEr» сбрасывается, и начинается новое количество в 300 литров, необходимое для повторения.

Важное примечание: перед проведением технического обслуживания не сбрасывайте уведомление о необходимости его выполнения!

### ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Утечка пара из аксессуаров</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> вызывает износ или повреждение уплотнительных колец. Замените их, стараясь не повредить их, и вставляйте их осторожно.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Заглушка паровой трубы с трудом вставляет в отверстие машины</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> Не прилагайте чрезмерных усилий, а нанесите немного силиконовой смазки на уплотнительные кольца и на соединение.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Котлу требуется больше времени на разогрев.</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> Очистите котел, как описано. В случае необходимости проверьте вакуумирование с номинальной мощностью, указанной в технических данных.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> При использовании пара быстро падает давление</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> В случае известкового налета очистите котел, как объяснено.</p>
<p><b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b> Срабатывание автомата-выключателя во время использования. (возможная утечка из резистора или электромагнитного клапана на землю).</p>
<p><b>РЕШЕНИЕ</b> Убедитесь, что шнур питания не имеет видимых повреждений. Попробуйте подключить вилку к другой розетке. Убедитесь, что в машине нет разливов или утечек, в таком случае проверьте это в авторизованном центре.</p>

### ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ:

#### УТИЛИЗАЦИЯ И ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА

Не выбрасывайте компоненты устройства в окружающую среду. Для получения дополнительной информации о правильной утилизации бытовой техники владельцы могут связаться с ответственной государственной службой или розничными продавцами.



Символ перечеркнутой мусорной корзины на колесах, указанный на оборудовании или на его упаковке, указывает на то, что продукт в конце срока его службы должен собираться отдельно от других отходов. Это изделие соответствует директиве ЕС 2011/65/UE. В соответствии с Европейской директивой 2012/19 / EU об электрических и электронных приборах, не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами, а передайте его в специальный официальный отдельный центр сбора. Пользователь должен доставить устройство в соответствующий центр для электронного и электротехнического раздельного сбора товаров или вернуть его продавцу при покупке нового эквивалентного оборудования, на индивидуальной основе. Соответствующий отдельный сбор устройства для переработки, обработки и утилизации, дружественный к окружающей среде, способствует предотвращению возможных отрицательных воздействий на окружающую среду и здоровье, а также способствует переработке материалов, из которых изготовлено устройство. Неправомерное распоряжение продуктом пользователем влечет за собой применение административных санкций, установленных действующим законодательством. За дополнительной информацией о системах сбора обращайтесь в компетентные местные органы власти.



**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ "ЕС"**

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует следующим директивам Союза:

**"CE" CONFORMITY DECLARATION**

We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:

**"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:

**DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD**

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:

**DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:

**DECLARATION DE CONFORMITE "CE"**

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire

**2006/42/EC – 2014/30/UE - 2011/65/UE**



IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)



PLDC40336-09/17